

پنجشنبہ ۲۵ خزان ۱۳۲۵

نومرو: ۱۲-۳۴

پنجشنبہ ۲۵ خزان ۱۳۲۵

مُصَوِّرُ الْحَيَاةِ

- پنجشنبہ کونلری نشر اولنور ادبی مجموعه -

مدیر ادبی: جلال سامر

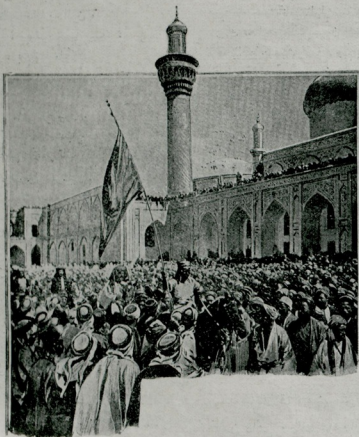
مدیر: فائق صبری

Directeur:
Faik Sabri

MOUHIT

Directeur littéraire
DJÉLAL SAHIR

Illustration Hebdomadaire paraissant chaque jeudi.



کربلاہ آیین ماتم مناظری - آیین ماتم ختامی اعلان ایچون
یشیل سنجاق التندہ برسواریک شہری طولا شمس

Cérémonie de Mouharrème à Kerbela

برازد و اجهك رومانی

محرری .

تولستوئی

مترجمی :

رافف نچدت

مابعد

شیمدی صاف و نافذ نظری قلبی بنه شوق آمیز
بر هیجان مسرت و افتخار له دولدیر یوردی ...

میخالو و میچک کندیشنه خاص بو نظری، اول
امرده صاف فقط کتبدیکه قوه نفسودیه سی
صانکه بر دنک ائیری حزن ایله متراید بو
باقیشی ؛ ایلك ضربه نظره او قدر شاطر کورین
سپاسندن سوزولن معنای رقت آرمندن — برنجی
دفعه اوله رق — فرق ایتدم. او، سوزنده، نصیحتلرنده
دوام اید یوردی :

— سزك هیچ جان صقندیسی ایله ، باس
و قورله وقت قیمتدار کنزی کچیرمکه حققر بوق ...
سز روحی تمامیه اکلامه موفق اولدیفکنز موسیقی
ایله ، مطالعه ایتکه مجبور بولدیفکنز کتابلره مشغول
اولمی ، اکلنمی سیکر ... او ککزده اوله بر حیات
وارکه ایلورده زحمت چکمه مک، مأیوس و مضطرب
اولماق ایستریسه کرمطلقا او حیات ایچون شیمدین
حاضر لئقل فکر ایجاب ایدر ... بر سنه تأخیر بومقصدک
تار و مار اولمه سی ایچون کافیدر .

بنم ایله بر پدر ، بر عوجه کی قونوشور ، بکا
جدی نصیحتلر وریوردی ... فقط بن ، عینی
زمانده حقمده اقرانجه معامله ایتک ایچون بر جهد
فوق العاده کوستردیکنی آکیوردم ... بی کندیشنک
مادوننده طومغه چالیدیشنی حس ایتک قبلده بر
تأثیر ناخوش بر اقیوردی ... معافیله بوخصوصده کی
جهد و غیرتک صرف بکا عاؤلدیغنی اکلامق دنده
یک مغرور اولیوردم .

بر مدت ایشلره دائر قاتیبا ایله ده قونوشدق
صوکره آباغه قاتله رق : — شیمدیلک آدیو ، عزیز

مجهلرم دیدی ... و بکا یا فاشه دق اَلیمی طوندی .
قاتبا صوردی :

— تکرار بر برمزی نه وقت کوره جکیز ...
اَلیمی بر اقیه رق جواب ویردی .

— ایلك بهارده ... بورادن « داتیلوفا » یه
کیدوردم ... اوراده ممکن اولدینی قدر ایشلری بولنه
قویدقن صوکره بعض مصالح ذاتیه مک تسویه سی
ایچون موسقوده کیدجکم ... آرتق بو یاز صیق
صیق کوروشیر ...

بن هان کال مأیوسیتله — نیچون، دیدم . بولنه
بو قدر اوزون برمدت ایچون مفارقت ایدیسورسکز .
فی الحقیقه بن آتی هر کون کوره جکی امید اید .
یوردم .. شیمدی تکرار اسکی بحران قلبینک بی بنه
دست ضبط تحکمه آلافتدن پک قورقدم .. وطن
ایتدم که بو اثر خوف و تلاش نظرمدن ، سسمدن
عیان اولدی . میخالو وچ ، غایت بارد ولاقید بولدیغ
بر صدا ایله : — اوت ، چوق چالیشکیز ... کند .
یکزی باس و فتوره ، مراق و اندیشه مستغرق
ایله میکیز ... دیدی . و صوکره اَلیمی بر اقیه رق و بکا
باقیه رق علاوه ایتدی : — ایلك بهارده کلدیکم زمان
سنزی امتحان ایدجکم ...

عجله کورکنی کیدی ... کندیشنی تعمیقاً آشاغی یه
ایندک ... ودا علاشیرکن بدن کوزلرنی چویرمک
ایچون قلیله مجادله ایتدیکي حس اولینیوردی .
کندی کندیتله : « نیچون بکا باقماق ایچون بو قدر
جبر نفس ایتدی ؟ » عجبا آنک کیتمه منی آرزو
ایتدیکمی اکلا دیم ؟ . او ح ! .. او ، جدایک مکمل و عالی
جناب بر انساندر .. فقط هبسی بوندن عبارت .. دیوردم .
بو اقسام قاتیبا یله برابر یاتزدن اول اوزون بره صاحبته
دالاق ... اوندن هیچ بحث ایتدک ... یازی ناصل
کچیره جکیزی ، او مزده کی قشنی زرده امر ایداره جکیزی
قونوشیوردق ...

قاتیانك خبری اولمق سزین ، اوصوله جق باعچه په چقار ، شېنملر آراسندن تاحوض كنارینه قدر كیدردم . برفعه مهتابده ، كچه یاریسی اوپله برحه قاپیلدكمه ، باغچه نك هر بر طرفی دولاشدم .

اووقت مفكرمی داتما اشغال آیابن خولالرك شیمدی ماهیت حقیقه سنی اكلامق ، تحلیل ایتك بنم ایچون پك مشكلدر . شیمدی دوشوندكجه ، بوتون بوشیلر بكا اوقدر غریب واوقدر حیاتدن اوزاق كلیوردك ناصل ایسته یه رك ، مثلاً اوله رق بونلری یابه بیلدكیمي متحیرانه كندیمه صوریوردم

مایسك نهایتیه دوغرو ، وعدنده صادق اولان میخالوویج سیاحتندن عودت ایتدی .

ایلك زیارتی آقشامه دوغرو ، كندیسی بلكه ديكمز برزمانده وقوعه كلدی . . . تراجه اوزرنده جای ایچوردق .

باغچه لطیف بركسوه حضرا په برونش ، بلبلر قورولقدكه كوچوك آغاچلرده بووالری باغشاردی . . طمورجقلاان لیلایق قدا نلری قیورجق صالقماری ویاس و افلاطون رنكلرینك آهنگ امتزاجندن متولد لطیف ونظر نوار رنكلری ايله دوره انكشاف اُزهارك تقرب ایتدیکنی اما ایدوردی . . . (بولو) آغاچلرینك یاراقلری غروب ایدن كونشك باغین ضیایی ايله شفاف بر رصفحه حالده منظور ایلوردی . .

مابعدی وار

« نجه حیاتك نهامیتی وار ؟ » سؤال مدهشی آرتق نی تعجیز ایتیوردی . . بكا اوپله كلیوردی كه انسان دنیاده مسعود اولقی ایچون باشاملیدر . . . شیمدی افق حیات استقبالده سعادت . . . پك جوق سعادت كوریوردم .

« بوقر و سقو » دهكی رسكون و مظلم اومن ، ناكهان بكا حیات و ضیایله دولیور كی كوروندی .

۲

هله ایلك بهار كله بیلدی . . . شیمدی - اسکی جان صیقندیسنه مقابل - مشوش آرزو و املارله دولو مهم تخیلاته دالیوردم .

قیشك بدایتنده اولدینی كی آرتق مسکین وسفیل رحیات باشامیوردم . . همشیره « سوتیا » نك تعلیم و تربیه سیله اشتغال ایدیسور . مطالعات ادبی و ترنات موسیقیه ايله دمكذار اولیوردم . . . معافیله ، یالکزر باغچه كیده رك بوللرده ساعتلرجه - طبق برسر سیری كی - دولاشمینی . . . ویاخود بیله من ناصل برحس مهیك سوقیه ، دالغین و رخولیا ، جوشغون و املزا قنابه او طورمنی پك سوردم . . .

بوتون كیجه لری - خصوصیه مهتاب كیجه لری - قولی بخره نك كنارینه دایه رق ساهرانه و والهانه كچیر . . منظره بدایع نمای سحری تماشا ايله مثلاً اولوردم . حتی بعض كره كیجه لك اُستارمله .

سرسری :

— سرسری دیبه آلائی ایتك ! تركیاده اك مهم صنعت سرسرلر اولدینی مجلس مبعوثانك ابتدا زله اوغراشدینی اثبات ایتیزی ؟

